

Letter of intent

The Mayor of Białystok and the Mayor of Eindhoven jointly declare:

Believing that cooperation of the parties of this agreement will contribute to gaining and exchanging experience, and furthermore it will bring mutual profits in development of both cities, the parties of this letter intend to cooperate during the period between 1 of April 2007 and 1 of April 2011 in the scope of exchanging experiences and good practices on the issues of transformation and regeneration, in the broad sense, and sustainable development of the cities which are subject to dynamic changes of growth rate and conditions. In this scope the parties of the agreement deem appropriate the following:

- 1) to involve the cities of Białystok and Eindhoven to carry out surveys and research prepared jointly by the cities and the knowledge institutes in respective cities,
- 2) to work out an organizational model in both cities, that deals with evaluation of mutual cooperation,
- 3) to appoint contact persons in the city departments involving:
 - a) City of Białystok, in particular departments dealing with spatial planning and social issues and the BOK (Białystok Cultural Centre).
 - b) City of Eindhoven, in particular the Department of Urban Development and Management and Bureau International Coordination.

- 4) to request partner organizations to support this initiative and to appoint contact persons.
That concerns the following organizations:


1) on the side of Białystok:

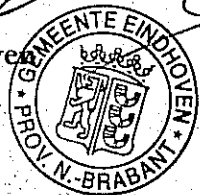
- a) Białystok Technical University, in particular the Architectural Department;
- b) Białystok Housing Association;
- c) SARP (Association of Polish Architects) Białystok branch;
- d) Forum "Białystok – City of the Future";
- e) Białystok University, in particular the Faculty of Economics.

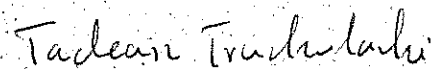
2) on the side of Eindhoven:

- a) Technical University Eindhoven (TU/e), in particular the Faculty of Architecture;
- b) Housing Association Woonbedrijf;
- c) Architectural Center Eindhoven (ACE);
- d) Temporary Art Center (TAC);
- e) Fontys University School of Management, Economy and Law (MER).

The cooperation will be realized through an iterative - step by step - approach, beginning with the seminar in Białystok on "Experiences in revitalization of postindustrial areas and buildings", which took place in January 2007.


Mayor of Eindhoven




Mayor of Białystok

PREZYDENT MIASTA
BIAŁEGOSTOKU

List intencyjny

Prezydenci Białegostoku i Eindhoven zgodnie oświadczają, co następuje:

Wierząc, że współdziałanie umawiających się stron przyczyni się do powstania i wymiany doświadczeń oraz przyniesie obustronne korzyści w obszarze rozwoju obu Miast, strony niniejszego listu deklarują wolę bieżącej współpracy w okresie od 1 kwietnia 2007 r. do dnia 1 kwietnia 2011 r. w zakresie wymiany doświadczeń i dobrych praktyk dotyczących szeroko rozumianej transformacji i rewitalizacji oraz zrównoważonego rozwoju obszarów miejskich, podlegających dynamicznym zmianom uwarunkowań i tempa wzrostu. W przedmiotowym zakresie strony uznają za stosowne:

- 1) zaangażowanie miast Białystok i Eindhoven do przeprowadzania badań i sondaży, opracowanych wspólnie przez miasta i ich instytucje edukacyjne,
- 2) przygotowanie modelu organizacyjnego w obu miastach, który zajmować się będzie oceną bieżącej współpracy,
- 3) wyznaczenie osób odpowiadających za kontakt we wspólnych działaniach miast, z ramienia:
 - a) Urzędu Miejskiego w Białymstoku, szczególnie jednostek organizacyjnych Urzędu właściwych do spraw planowania i zagospodarowania przestrzennego i spraw społecznych oraz Białostockiego Ośrodka Kultury,
 - b) Urzędu Miasta Eindhoven, szczególnie Wydziału Rozwoju i Zarządzania oraz Biura Współpracy Międzynarodowej,

- 4) zwrócenie się do organizacji partnerskich o poparcie niniejszej inicjatywy oraz o wyznaczenie osób odpowiedzialnych za kontakt. Powyższe dotyczy następujących instytucji/organizacji:

1) ze strony Białegostoku:

- a) Politechniki Białostockiej, szczególnie Wydziału Architektury,
- b) Komunalnego Towarzystwa Budownictwa Społecznego sp. z o.o.,
- c) Białostockiego Oddziału SARP (Stowarzyszenia Architektów Polskich),
- d) Forum „Białystok-Miasto Jutra”,
- e) Uniwersytetu w Białymstoku, szczególnie Wydziału Ekonomii;

2) ze strony Eindhoven:

- a) Politechniki w Eindhoven (TU/e), szczególnie Wydziału Architektury,
- b) Stowarzyszenia Budownictwa Mieszkaniowego Woonbedrijf;
- c) Centrum Architektonicznego Eindhoven (ACE);
- d) Centrum Sztuki Tymczasowej (TAC);
- e) Wyższej Szkoły Zarządzania, Ekonomii i Prawa Fontys (MER).

Współpraca będzie realizowana według podejścia iteratywnego – krok po kroku, poczynając od seminarium w Białymstoku na temat „Doświadczeń w rewitalizacji terenów i budynków przemysłowych”, które odbyło się w styczniu 2007 r.

Prezydent Eindhoven



Tadeusz Trudolaski

Prezydent Miasta Białegostoku

**PREZYDENT MIASTA
BIALEGOSTOKU**